

SPANISH NEWSBITES, 20 MARCH 2009

NIVEL INTERMEDIO

America's Bride Comes to Valencia

We've been in Valencia this week, for the first and least-known of Spain's major annual fiestas, la Fallas (or Falles in the Valencian tongue). What an experience! Today's post, rather than simply report the facts, tries to give a sense of what this remarkable fiesta is all about, and what its connection this year was with the world of politics - and the credit crunch. This will be the first of SNB's reports from the fiestas of Spain as they come up through 2009. Lots of vocabulary relating to fiestas today - and a smattering of Valencian, too. Enjoy!

Un saludo, Freddy

Anticipa siempre la primavera. Es la primera de las grandes fiestas que se celebran en España. Este año su tema, **cómo no**, ha sido **la crisis**. Hablamos de las **Fallas de Valencia**. Como cada año, **el 15 de marzo** se celebró la **“noche de la plantá”**. Los **“falleros”**, miembros de las asociaciones que forman las **“fallas”** de la ciudad, **junto con** los artistas creadores **colocaron** los enormes monumentos: las fallas. Más de 800 calles **cortadas** durante cuatro días **para que** los valencianos y los turistas **puedan** ver estas **obras de cartón** donde se parodia la **actualidad**.

Pero hay más: conciertos, fiestas nocturnas y, **lo más peculiar**, mucha **pólvora**. Los valencianos adoran la pólvora, su **ruido** ¡y hasta su **olor!** Durante los cuatro días que duran las Fallas hay **fuegos artificiales** cada noche, como en muchas otras fiestas. Lo que es único en Valencia es la **“mascletá”**. **¿En qué consiste?** Durante 10 o 15 minutos los valencianos **sienten emocionados** una sucesión de explosiones de pólvora. Oyen el **“ritmo”** con la **boca abierta** para evitar problemas con los **oídos** y sienten el olor de este **ritual primaveral** con **extraña** emoción. Es habitual ver **lágrimas** durante la **“mascletá”** más grande, la que se celebra en la Plaza del Ayuntamiento. Pero las lágrimas más tradicionales son las de la **“fallera mayor”**, la **reina** anual de la fiesta, durante la **“cremá”**. La noche del 19 de marzo el fuego **quema** todas las fallas. **¿Interpretaciones?** Todas. Ritos ancestrales mediterráneos, **la muerte que representa el fuego**, la renovación de la vida, la energía de los **“latidos”** de la pólvora...

Este año los **“ninots”** protagonistas, las figuras que forman las fallas, han sido los **políticos**. Hemos visto a los líderes europeos, Merkel, Sarkozy, Brown, Berlusconi y Zapatero, como una banda de **gángsters** de los años 20. También hemos visto a Obama como **novia de América** y a Fidel Castro **“disparando”** a

Critóbal Colón. Pero, sobre todo, mucha crítica a la corrupción y la **ineficacia** de nuestros representantes. **Después de la risa, el castigo: el fuego.**

Anticipa siempre la primavera It always brings in the spring

primera first

se celebran are held. The passive in English is often replaced by the so-called *se* passive in Spanish.

cómo no of course

el 15 de marzo on the 15th March. Spanish doesn't use a preposition as English does.

noche de la plantá setting-up night, the night when the monuments and figures are set up in the streets. The word comes from *plantar*.

junto con together with

colocaron put into place

cortadas closed-off

para que so that

puedan can. This is the subjunctive form, after *para que*.

obras de cartón cardboard works of art

actualidad present time

Pero hay más But there's more

lo más peculiar the most peculiar thing. Putting *lo* before an adjective transforms it into a kind of abstract noun.

pólvora gunpowder

ruido noise

hasta su olor even its smell

fuegos artificiales fireworks

¿En qué consiste? What does it consist of?

sienten emocionados feel in an emotional state

la boca abierta their mouths open. Spanish uses the definite article, rather than the possessive pronoun, when referring to parts of the body.

oídos ears

ritual primaveral spring ritual

extraña strange

lágrimas tears

Ayuntamiento City Hall

reina queen

quema burns

la muerte que representa el fuego the death that the fire represents. The phrase is ambiguous - Spanish word order is very flexible. It could also mean (though it's hard to understand what it might mean) "the death that represents the fire".

latidos throbbing explosions

políticos politicians. *Músico* = 'musician'.

gángsters The only difference is in the accent!

novia de América America's bridegroom

"disparando" a 'shooting'

ineficacia inefficiency

Después de la risa, el castigo After the laughter, the punishment